

Regulation
Regolazione



EASY CLIMA SA 230

VERSIONE
2.2



USER MANUAL
MANUALE UTENTE



SAFETY WARNINGS - AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

Read this manual carefully before installing and/or using the equipment and keep it in an accessible place.

This equipment constitutes a component which is part of complex installations: it is the responsibility of the electrical installer to draw up the general diagram of the system and the electrical connections outside the equipment.

The manufacturer's technical office can be contacted on the numbers shown on the back of this manual for queries or special technical requests.



CAUTION

Installation and maintenance must only be carried out by qualified personnel.

The hydraulic and electrical systems and the places where the equipment is to be installed must comply with the safety, accident prevention and fire prevention standards in force in the country of use.

- *It is essential to connect the equipment to an effective earthing system and include it in an equipotential system whose effectiveness shall conform the local regulations.*
- *Before making the electrical connection, ensure that the voltage and frequency shown on the data plate correspond to those of the power supply system.*

Leggere con attenzione questo libretto prima dell'installazione e/o dell'uso dell'apparecchiatura e conservarlo in un luogo accessibile.

La presente apparecchiatura costituisce un componente che fa parte di installazioni complesse: è compito dell'impiantista elettrico redigere lo schema generale dell'impianto e dei collegamenti elettrici esterni all'apparecchiatura.

L'ufficio tecnico del Costruttore si rende disponibile ai numeri indicati sul retro del presente libretto per consulenze o richieste tecniche particolari.



ATTENZIONE

L'installazione e la manutenzione vanno eseguiti solo da personale qualificato.

Gli impianti idraulici, elettrici ed i locali di installazione delle apparecchiature devono rispondere alle norme di sicurezza, antinfortunistiche e antincendio in vigore nel Paese di utilizzo.

- **E' indispensabile collegare l'apparecchiatura ad un efficace impianto di terra e includerla in un sistema equipotenziale la cui efficacia deve ottemperare alle norme in vigore.**
- **Prima di eseguire il collegamento elettrico, accertarsi che la tensione e la frequenza riportate sulla targhetta caratteristiche corrispondano a quelle dell'impianto d'alimentazione.**



GENERAL WARNINGS - AVVERTENZE GENERALI

- *If, after having unpacked the equipment, any anomaly is noted, do not use the equipment and contact an Assistance Centre authorised by the manufacturer.*
- *After installation, dispose of the packaging in accordance with the provisions of the regulations in force in the country of use.*
- *Use original spare parts only: disregarding this rule invalidates the warranty.*
- *The manufacturer declines all responsibility and considers the warranty invalid in the following cases:*
 - *The aforementioned warnings and safety regulations, including those in force in the country of installation, are not respected.*
 - *The information given in this manual is disregarded.*
 - *There is damage or injury to people, animals or objects, resulting from incorrect installation and/or improper use of the products and equipment.*
 - *Inaccuracies or printing and transcription errors are contained in this manual.*
- *The manufacturer also reserves the right to cease production at any time and to make all the modifications which it considers useful or necessary without any obligation to give notice.*

- **Se dopo aver disimballato l'apparecchiatura si nota una qualsiasi anomalia non utilizzare l'apparecchiatura e rivolgersi ad un Centro di Assistenza autorizzato dal Costruttore.**
- **Alla fine dell'installazione smaltire gli imballi secondo quanto previsto dalle normative in vigore nel Paese di utilizzo.**
- **Esigere solo ricambi originali: la mancata osservazione di questa norma fa decadere la garanzia.**
- **Il Costruttore declina ogni responsabilità nei casi seguenti:**
 - **Non vengano rispettate le avvertenze e le norme di sicurezza sopra indicate, comprese quelle vigenti nei paesi di installazione.**
 - **Mancata osservanza delle indicazioni segnalate nel presente manuale.**
 - **Danni a persone, animali o cose, derivanti da una errata installazione e/o uso improprio di prodotti e attrezzature.**
 - **Inesattezze o errori di stampa e trascrizione contenuti nel presente manuale.**
- **Il Costruttore, inoltre, si riserva il diritto di cessare la produzione in qualsiasi momento e di apportare tutte le modifiche che riterrà utili o necessarie senza obbligo di preavviso.**



DISPOSAL - SMALTIMENTO



In accordance with the provisions of the following European directives 2011/65/EU, 2012/19/EU and 2003/108/EC, regarding reducing the use of hazardous substances in electrical and electronic equipment, in addition to waste disposal.



In base a quanto previsto dalle seguenti direttive europee 2011/65/UE, 2012/19/UE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

The crossed out wheellie bins symbol on the equipment indicates that, at the end of its useful life, the product must be collected separately from general waste.

Therefore, at the end of its useful life, the user must take the equipment to a designated electrical and electronic waste collection point, or return it to the dealer that, against the purchase of an equivalent appliance, it is obliged to collect the product for disposal free of charge.

Appropriate differentiated waste collection for subsequent recycling, treatment and environment-friendly disposal of the discarded equipment helps preventing possible negative environmental and health effects and encourages recycling of the component materials of the equipment.

Illegal disposal of the product by the user entails the application of sanctions provided by the regulations in force.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore che, a fronte di acquisto di apparecchio equivalente, è tenuto al ritiro gratuito del prodotto da smaltire.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla vigente normativa in materia.



	Description	Descrizione	Pag.
	Safety warnings	Avvertenze per la sicurezza	3
	General warnings	Avvertenze generali	3
	Disposal	Smaltimento	4
1	Description	Descrizione	5
1.1	General description	Descrizione generale	5
1.2	Display description	Descrizione display	6
1.3	Key description	Descrizione tasti	7
2	Setting	Impostazioni	9
2.1	Date and time	Data e ora	9
2.2	User set point	Set point utente	10
2.3	Main values shown on the display	Valori principali visualizzabili nel display	11
3	Time band management	Gestione fasce orarie	12
3.1	Example of time bands programming	Esempio programmazione fasce orarie	15
4	Easy Clima Controller	Easy Clima Controller	18

1 DESCRIPTION - DESCRIZIONE

Easy-clima controller manages the supply water temperature according to the outside temperature, functioning both for winter heating and for summer cooling with 2 different curves. The controller is based on Proportional-Integral technology, can act on the electric servomotor of the mixing valves, and activates the pump. The whole system can work at 230V tension without transformers. As optional operation the controller can also manage the energy production for heating/cooling.

La centralina Easy clima regola la temperatura di mandata in funzione della temperatura esterna, ha la possibilità di funzionare sia in regime estivo che invernale, secondo 2 diverse curve. Il regolatore ad azione proporzionale-integrale può agire su un servomotore elettrico posto sulla valvola miscelatrice, inoltre, attiva la chiamata alla pompa. Tutto il sistema può funzionare alla tensione di rete (230V) senza l'ausilio di trasformatori. Il sistema, opzionalmente, può gestire anche la chiamata della produzione estiva invernale.

1.1 GENERAL DESCRIPTION - DESCRIZIONE GENERALE

The user interface of Easy Clima SA device consists in:

- display showing temperature, time, parameters and alarm.
- icons to display machine states, the unit of measurement of the value displayed and the state of the resources.
- keys for menu navigation, to set parameters, to silence the alarms, to enter programming, and for the activation of the direct functions.

The display of information and programming of the device via user interface are developed in menus with navigation using the four keys as described in the relevant section.

L'interfaccia Utente del dispositivo Easy Clima SA consiste in :

- display per la visualizzazione della temperatura, dell'ora, dei parametri e degli allarmi.
- icone per la visualizzazione degli stati macchina, delle unità di misura della grandezza visualizzata, dello stato delle risorse.
- tasti per la navigazione a menù, per l'impostazione dei parametri, per la tacitazione degli allarmi, per l'ingresso in programmazione, per l'attivazione delle funzioni dirette.

La visualizzazione delle informazioni e la programmazione del dispositivo tramite interfaccia utente sono concepite a menù con navigazione effettuata mediante i quattro tasti come descritto nella apposita sezione.

1.2 DISPLAY DESCRIPTION - DESCRIZIONE DISPLAY

The display is used to show the following information:

Main Display: value that can be set from parameter (as specified further on in this chapter).

Menu Navigation: the status folders, parameters, etc. can be accessed.

Within every folder, it is then possible to enter the sub-folders or parameters list

Alarms Display: the Alarm icon will switch on in the event of alarms.

When accessing the Alarms menu, see the corresponding Alarm Code displayed.

If there are several alarms simultaneously, the one with the lowest index will be displayed; using the  and  keys it will be possible to display the alarm codes present at the same time. If the fundamental value is also in error mode, the Alarm icon will be displayed, along with the "Err" string or "Outr".

Il display è utilizzato per visualizzare le seguenti informazioni:

Visualizzazione Principale: grandezza impostabile da parametro (come specificato oltre in questo capitolo).

Navigazione a Menù: è possibile accedere alle cartelle stati, parametri, etc.

All'interno di ogni cartella è poi possibile entrare in sottocartelle oppure nell'elenco parametri

Visualizzazione Allarmi: in caso di allarmi si accenderà l'Icona Allarme.

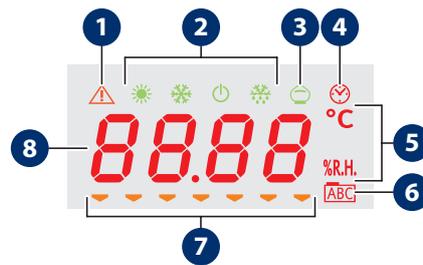
Quando si accede al menù Allarmi, si vedrà visualizzato il Codice di Allarme corrispondente.

Se vi sono più allarmi contemporaneamente verrà visualizzato quello con indice più basso; con i tasti  e  , sarà possibile visualizzare gli altri codici di allarme presenti contemporaneamente.

Se anche la grandezza fondamentale è in errore, verrà visualizzata l'icona di Allarme, assieme alla stringa "Err" oppure "Outr".

DISPLAY KEY TO SYMBOLS

LEGENDA DISPLAY



Num	Description	Descrizione
1	Alarm icon	Icona allarme
2	Mode icon	Icone di modo
3	Economy icon	Icona economy
4	Clock icon	Icona orologio
5	Unit of measurement of the value displayed	Unità di misura del valore visualizzato
6	Menu navigation icon	Icona navigazione menu
7	Resources icon	Icone risorse
8	Values display	Display valori

Display icons table
Tabella icone display

Icon Icone	Description Descrizione	On with fixed light Acceso a luce fissa	On flashing Acceso lampeggiante
	Cooling Raffreddamento	SUMMER = ON (Cool) ESTATE = ON (Cool)	
	Heating Riscaldamento	WINTER = ON (Heat) INVERNO = ON (Heat)	
	Stand-by	STAND-BY = ON	
	Dehumidification Deumidificazione	DEHUMIDIFIER = ON DEUMIDIFICATORE = ON	
	Economy	ECONOMY MODE = ON MODALITÀ ECONOMY = ON	
	Alarm Allarme	One or more alarms active Uno o più allarmi attivi	
	Time band operating Funzionamento a fasce orarie	Time band operating enabled Funzionamento a fasce orarie abilitato	
8888	Values display Display valori	Values display Visualizza valori	Values modifying Modifica valori
°C	°C	The value displayed is a temperature value in °C Il valore visualizzato è un valore temperatura in °C	
%R.H.	% R.H.	The value displayed is % relative humidity Il valore visualizzato è un valore di umidità relativa %	
ABC	Menu	The menu is shown in the display Nel display viene visualizzato il menu	
 	Low temperature system solenoid valve Solenoid impianto bassa temperatura	Low temperature system solenoid valve = ON Elettrovalvola impianto bassa temperatura = ON	POST-CIRCULATION in progress, after the COOLING or HEATING request has stopped. POST-CIRCOLAZIONE in corso; dopo che è cessata la richiesta CALDO o FREDDO
 	Low temperature system pump Pompa impianto bassa temperatura	Low temperature system pump = ON Pompa impianto bassa temperatura = ON	POST-CIRCULATION in progress, after the COOLING or HEATING request has stopped. POST-CIRCOLAZIONE in corso; dopo che è cessata la richiesta CALDO o FREDDO
 	3 point mixing valve Valvola miscelatrice 3 punti	VMIX in OPENING mode (indicates the opening "direction" of the servomotor, NOT the duration of the impulse towards the actuator) VMIX in APERTURA (indica la "direzione" di apertura del servomotore, NON la durata dell'impulso verso l'attuatore)	VMIX in CLOSING mode (indicates the closing "direction" of the servomotor, NOT the duration of the impulse towards the actuator) VMIX In CHIUSURA (indica la "direzione" di chiusura del servomotore, NON la durata dell'impulso verso l'attuatore)
 	Chiller	CHILLER = ON	
 	Boiler Caldaia	BOILER = ON CALDAIA = ON	
 	Season Stagione	SUMMER = ON / WINTER = OFF ESTATE = ON / INVERNO = OFF	

It is possible to decide which value to display in normal operating conditions (neither in menu navigation mode, nor in the event of alarm signals) using the "SET/Info" key

È possibile decidere quale grandezza visualizzare a display in condizioni normali di funzionamento (non in navigazione menù, non in caso di segnalazione allarmi..) tramite il tasto "SET/Info"

Keys functionality table
Tabella funzionalità tasti

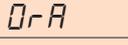
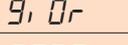
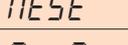
Key Tasto	Description / Descrizione	
	Short press Pressione breve	Long press Pressione prolungata
 SET 	<ul style="list-style-type: none"> • From the main display, access is given to the user set-point menu. • From the operational parameters menu, the SET key allows you to <ul style="list-style-type: none"> - access the menu sub-folders - access the value of any parameter of one of the menu sub-folders - confirm the parameter and/or output value • Da visualizzazione principale, si ha l'accesso al menù dei set point di utente. • All'interno dei menù dei parametri funzionali, il tasto SET permette <ul style="list-style-type: none"> - l'accesso alle sottocartelle del menù - l'accesso al valore di un qualsiasi parametro di una delle sottocartelle del menù - la conferma del valore del parametro e/o uscita 	<p>From the main display, access is given to the selection of the fundamental value to be displayed.</p> <p>Da visualizzazione principale, si ha l'accesso alla selezione della grandezza fondamentale da visualizzare.</p>
 ESC 	<ul style="list-style-type: none"> • With display off, the same is reactivated. • Exit menus, list of parameters and parameter value (without saving the value) and go back to the previous level • Con display spento, riattiva il display. • Si ottiene l'uscita da menù, da elenco parametri, da valore parametro (senza salvataggio valore) e ritorno a livello precedente 	<p>From main display, the operating STATUS is changed from ON to STAND-BY and vice versa</p> <p>Da visualizzazione principale, si opera il cambio dello STATO di funzionamento da ON a STANDBY e viceversa</p>
 UP 	<ul style="list-style-type: none"> • Scrolling the folders and parameters display upwards • Parameter value increase • From the main display, the room set adjustment is activated at the current time (heating or cooling, comfort or economy) with flashing set value to be adjusted. • Scorrimento verso l'alto della visualizzazione delle cartelle e dei parametri • Incremento del valore del parametro • Da visualizzazione principale, si attiva la regolazione del set ambiente in quel momento corrente (riscaldamento o raffrescamento, comfort o economy) con lampeggio del valore del set da regolare, 	<p>From main display, the operating condition is changed from heating to cooling and vice versa.</p> <p>Da visualizzazione principale si opera il cambio del regime di funzionamento da riscaldamento a raffrescamento e viceversa</p>
 DOWN 	<ul style="list-style-type: none"> • Scrolling the folders and parameters display downwards • Parameter value decrease (if in parameter value modification mode) • From the main display, the system date and time adjustment is activated. • Scorrimento verso il basso della visualizzazione delle cartelle e dei parametri • Decremento del valore del parametro (se in modifica valore parametro) • Da visualizzazione principale, si attiva la regolazione dell'ora e della data di sistema. 	<p>From the main display, if enabled, the operating MODE from ON-Comfort to ON-Economy and vice versa.</p> <p>Da visualizzazione principale, se abilitato, si opera il cambio del MODO di funzionamento da ON Comfort a ON Economy e viceversa.</p>
	<p>Access is given to the parameter and machine status menus folders.</p> <p>Si ha l'accesso alle cartelle dei menù parametri e stati macchina.</p>	

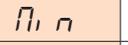
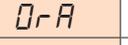
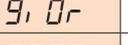
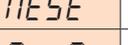
2 SETTINGS - IMPOSTAZIONI

2.1 DATE AND TIME - DATA E ORA

This chapter describes the screenshots that can be accessed by a **short press** of the  key.

In questo capitolo vengono descritte le maschere alle quali si accede con una **pressione breve** del tasto .

Screenshot	Description
1 	Minutes set
2 	Hour set
3 	Day set
4 	Month set
5 	Year set

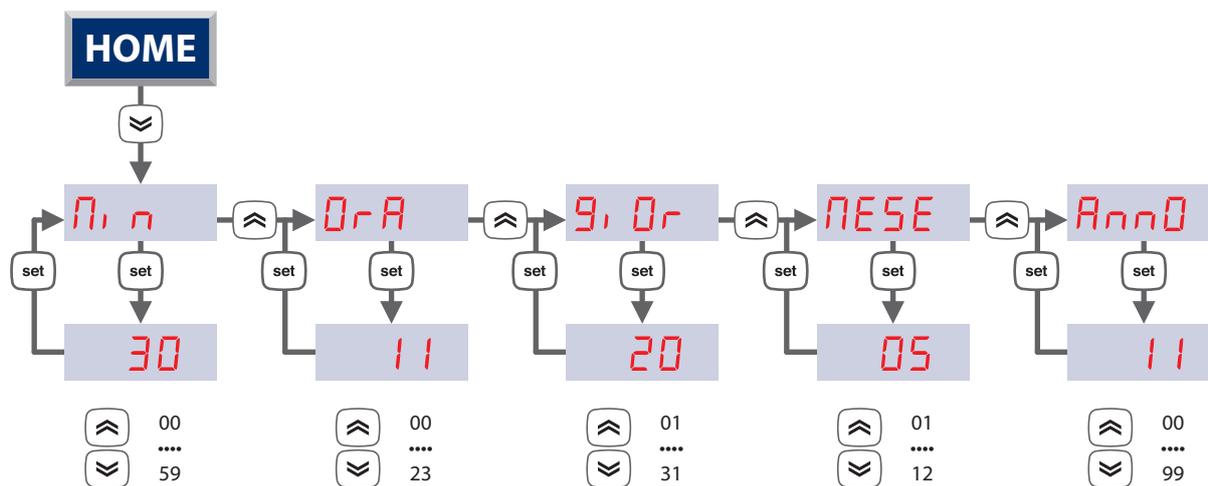
Maschera	Descrizione
1 	Set dei minuti
2 	Set dell'ora
3 	Set del giorno
4 	Set del mese
5 	Set dell'anno

N.B. in the event of a power cut lasting more than two days, the device loses the date and time setting. In this case, the values must be reset.

N.B. In caso di mancata alimentazione per più di due giorni il dispositivo perde l'impostazione della data e ora. In questo caso bisogna procedere con la reimpostazione dei valori.

DATE-TIME MODIFICATION PROCEDURE

PROCEDURA PER LA MODIFICA DELLA DATA-ORA



2.2 USER SET POINT - SET POINT UTENTE

This chapter describes the screenshots that can be accessed by a **short press** of the  key.

SET appears on the DISPLAY. Use the  and  keys to scroll the items in the menu.

Use the  key to confirm the selection and access the value of the item selected.

Use the  and  keys to adjust the value within the pre-defined fields.

Use the  key to confirm the new value introduced.

Using the  key, go back to the upper level until reaching the main display.

N.B. on the basis of the type of data, the temperature symbol °C or humidity symbol %R.H. switches on, or no symbol switches on (if it is a constant for example).

In questo capitolo vengono descritte le maschere alle quali si accede con una **pressione breve** del tasto .

Sul DISPLAY compare la scritta **SET**. Con i tasti  e  si scorrono le varie voci del menu.

Con il tasto  si conferma la selezione e si accede al valore della voce selezionata.

Con i tasti  e  si regola il valore entro i limiti di campo predefiniti.

Con il tasto  si conferma il nuovo valore imputato.

Con il tasto  si ritorna al livello superiore fino alla visualizzazione principale.

N.B. In base al tipo di dato si accende anche il simbolo della temperatura °C oppure dell'umidità %R.H. o nessun simbolo (se si tratta ad esempio di una "costante").

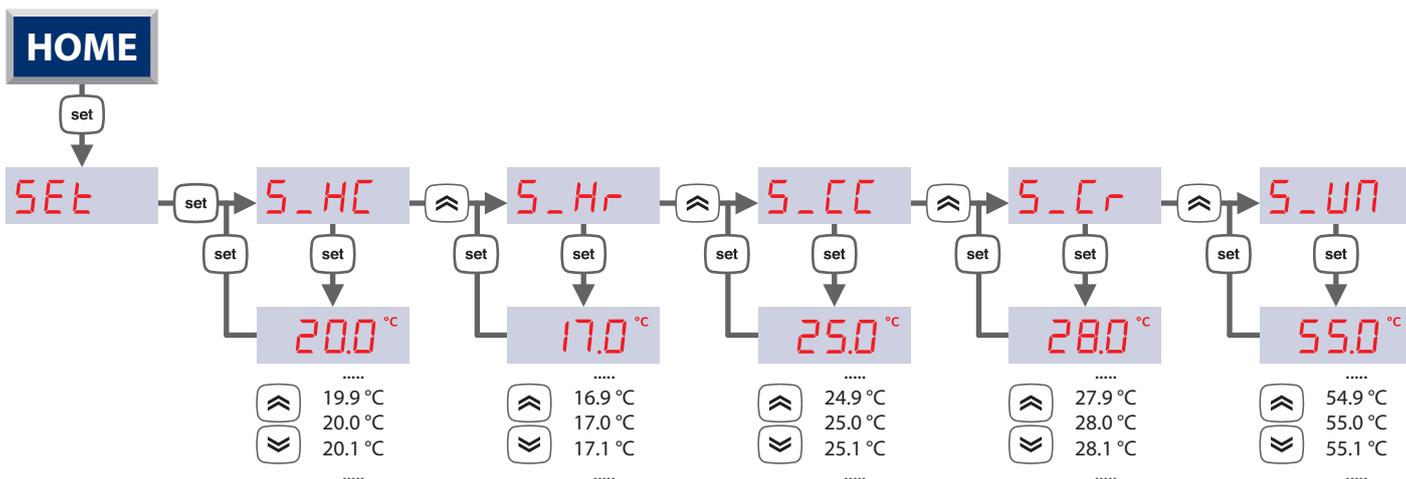
First level Primo livello		Second level Secondo livello		Description of the third level screenshot	Descrizione maschera di terzo livello
1	SET	1	S_HC	Comfort temperature set in winter mode	Set di temperatura comfort in inverno
		2	S_Hr	Economy temperature set in winter mode	Set di temperatura economy in inverno
		3	S_CC	Comfort temperature set in summer mode	Set di temperatura comfort in estate
		4	S_Cr	Economy temperature set in summer mode	Set di temperatura economy in estate
		5	S_UH	Humidity set	Set di umidità
2	CF	1	NOdE	Setting the ON or OFF operating mode to control the Area. The VALUE field means "ON" or "OFF". If "OFF" is set, the main display will show "OFF".	Impostazione del modo di funzionamento in ON o in OFF per il controllo della Zona. Il campo VALORE, vale "ON" oppure "OFF". Se viene impostato "OFF", in visualizzazione principale sul DISPLAY viene visualizzato "OFF".
			SU	Display software version	Visualizza la versione del software
3	TIME	1	TEOO	Setting TIME BAND or NORMAL operation. The VALUE field means "ON" or "OFF". If "ON" is set, the symbol switches on 	Impostazione del funzionamento a FASCE ORARIE oppure NORMALE. Il campo VALORE vale "ON" oppure "OFF". Se viene impostato "ON" si accende il simbolo 
4	hour	1	ORE	Display of the operating hours of the LT Area Pump, the timer is shown on the DISPLAY up to a maximum of 9999 hours.	Visualizzazione delle ore di funzionamento della Pompa di Zona BT, il contatore viene visualizzato, sul DISPLAY fino ad un massimo di 9999 ore.
			2	rst	RESET procedure: "OFF" is shown, which can be switched to "ON" using the  key. At this point, pressing the  key confirms the decision to reset the timer and then goes back to "rst".
5	AL			Display of alarm codes in progress. See relevant paragraph.	Visualizzazione dei codici di allarme in corso. Vedi paragrafo dedicato.



ATTENTION: The set-point value affect the system flow temperature.



ATTENZIONE: Il valore del setpoint va ad influenzare la temperatura di mandata dell'impianto.



2.3 MAIN VALUES ON THE DISPLAY - VALORI PRINCIPALI VISUALIZZABILI NEL DISPLAY

In this chapter, select the data that will be displayed in the main screenshot and vary between the options described in the table below.

In questo capitolo si sceglie il dato che verrà poi visualizzato nella maschera principale e si può variare tra le opzioni descritte nella tabella sottostante.

Access the menu with a **long press** of the **set** key, and then:

- by pressing the **↑**/**↓** keys, scroll the main values displayed
- by pressing the **esc** key, exit the menu
- by pressing the **set** key, the value is transferred into the main screenshot and the menu is exited.

Al menu si accede con una **pressione prolungata** del tasto **set** successivamente:

- Premendo i tasti **↑**/**↓** si scorrono le grandezze principali visualizzabili
- Premendo il tasto **esc** si esce dal menu
- Premendo il tasto **set** il valore viene trasferito nella maschera principale e si uscirà dal menu.

Label	Descrizione	Descrizione
2	EST	The external temperature value will start to flash after a few seconds. If the external probe is configured but not connected or in short circuit conditions, flashing will be shown OUTr on the DISPLAY. If the external probe IS NOT configured, this screenshot will not be displayed
4	MAnd	The flow temperature value will start to flash after a few seconds. If the flow probe is configured but not connected or in short circuit conditions, flashing will be shown Err on the DISPLAY.
5	SEtM	After a few seconds the Set-Point calculated for the Area mixed system flow will start to flash.
6	POS	After a few seconds the current value of the position from 0% to 100% of the area 1 mixing valve starts to flash.
7	OrA	After a few seconds the time in progress is displayed in hours and minutes (e.g. 12:00) in a permanent way, with the flashing.
8	gi Or	After a few seconds the value of the day of the month in progress will be displayed (from 1 to 31)
9	MESE	After a few seconds the value of the month in progress will be displayed.
10	Anno	After a few seconds the value of the year in progress will be displayed. The last two characters indicating the year are displayed

3 TIME BAND MANAGEMENT - GESTIONE FASCE ORARIE

For various reasons, mainly linked to the necessity to save energy, it is useful to be able to differentiate device operation into time bands. The "time band" control is only relative to the Area system.

The device allows time band management, with the division of each day of the week into time periods (time bands) in which the LT system controller can vary, on the basis of the program performed, from Comfort to Economy operating mode or in Stand-by.

Per vari motivi, principalmente legati a necessità di risparmio energetico, è utile poter differenziare il funzionamento del dispositivo a fasce orarie.

Il controllo a "fasce orarie" è relativo al solo Impianto di Zona.

Il dispositivo permette la gestione a fasce orarie, con la suddivisione di ciascun giorno della settimana in periodi di tempo (fasce orarie) nei quali il controllo dell'impianto BT, può variare, in base alla programmazione eseguita, da modalità di funzionamento Comfort a Economy oppure in Stand-By.

EVENTS

The "event" concept is introduced to identify the various time bands.

For every event:

- The starting time (in hours and minutes)
- The operating mode that is activated (Comfort, Economy or Stand By)

EVENTI

Per individuare le varie fasce orarie si introduce il concetto di "evento".

Per ogni evento si precisa:

- Il momento di inizio (in ore e minuti)
- Il modo di funzionamento che viene attivato (Comfort, Economy o Stand By)

PROFILES

To distribute the various events per day of the week, the "profile" concept is introduced.

For every profile:

- The profile number (up to a maximum of 3 different profiles can be defined)
- The distribution of the events within every profile, up to a maximum of 4 events for every profile

PROFILI

Per distribuire i vari eventi per ogni giorno della settimana, si introduce il concetto di "profilo".

Per ogni profilo si precisa:

- Il numero del profilo (si possono definire fino ad un massimo di 3 profili diversi)
- La distribuzione degli eventi, all'interno di ogni profilo, fino ad un massimo di 4 eventi per ogni profilo

The profile to be associated can be specified for every day of the week.

The default association will be "profile 1".

Per ogni giorno della settimana si potrà specificare il profilo da associare.

L'associazione di default sarà "profilo 1".

Note: as the events available for every profile are HOWEVER 4, to disable an event (i.e. to reduce the number of time bands for a specific profile), it will be sufficient to give them the same start point and the same operating mode as the previous event.

Nota: siccome gli eventi disponibili per ogni profilo sono COMUNQUE 4, per disabilitare un evento (cioè per ridurre il numero di fasce orarie per uno specifico profilo) sarà sufficiente dargli lo stesso momento di inizio e lo stesso modo di funzionamento dell'evento precedente.

PARAMETERS

To access the parameters modification described in the table below, follow the procedure given:

PARAMETRI

Per accedere alla modifica dei parametri descritti nella tabella sottostante si dovrà seguire la seguente procedura:

	Label	Description	Descrizione	U.M.	Min	Max	Note	Default
	EE00	Enabling of time band management	Abilitazione gestione fasce orarie	Num	On	Off		Off
WEEKLY PROGRAMMING PROGR. SETTIMANALE	EE01	Profile selection, Monday	Selezione profilo, lunedì	Num	1	3	1 = Profile 1 2 = Profile 2 3 = Profile 3	1
	EE02	Profile selection, Tuesday	Selezione profilo, martedì	Num	1	3		1
	EE03	Profile selection, Wednesday	Selezione profilo, mercoledì	Num	1	3		1
	EE04	Profile selection, Thursday	Selezione profilo, giovedì	Num	1	3	1 = Profilo 1 2 = Profilo 2 3 = Profilo 3	1
	EE05	Profile selection, Friday	Selezione profilo, venerdì	Num	1	3		1
	EE06	Profile selection, Saturday	Selezione profilo, sabato	Num	1	3		2
	EE07	Profile selection, Sunday	Selezione profilo, domenica	Num	1	3		2



	Label	Description	Descrizione	U.M.	Min	Max	Note	Default
PROFILE 1 / PROFILO 1	EE10	Event 1 start time, profile 1	Ora inizio evento 1, profilo 1	hh	0	23		6
	EE11	Event 1 start minutes, profile 1	Minuti inizio evento 1, profilo 1	mm	0	59		30
	EE12	Operating mode from event 1, profile 1	Modo di funzionamento da evento 1, profilo 1	Num	0	2	0 = Comfort 1 = Economy 2 = Stand by	0
	EE17	Event 2 start time, profile 1	Ora inizio evento 2, profilo 1	hh	0	23		8
	EE18	Event 2 start minutes, profile 1	Minuti inizio evento 2, profilo 1	mm	0	59		30
	EE19	Operating mode from event 2, profile 1	Modo di funzionamento da evento 2, profilo 1	Num	0	2	0 = Comfort 1 = Economy 2 = Stand by	1
	EE24	Event 3 start time, profile 1	Ora inizio evento 3, profilo 1	hh	0	23		17
	EE25	Event 3 start minutes, profile 1	Minuti inizio evento 3, profilo 1	mm	0	59		30
	EE26	Operating mode from event 3, profile 1	Modo di funzionamento da evento 3, profilo 1	Num	0	2	0 = Comfort 1 = Economy 2 = Stand by	0
	EE31	Event 4 start time, profile 1	Ora inizio evento 4, profilo 1	hh	0	23		22
	EE32	Event 4 start minutes, profile 1	Minuti inizio evento 4, profilo 1	mm	0	59		30
	EE33	Operating mode from event 4, profile 1	Modo di funzionamento da evento 4, profilo 1	Num	0	2	0 = Comfort 1 = Economy 2 = Stand by	2
PROFILE 2 / PROFILO 2	EE38	Event 1 start time, profile 2	Ora inizio evento 1, profilo 2	hh	0	23		7
	EE39	Event 1 start minutes, profile 2	Minuti inizio evento 1, profilo 2	mm	0	59		30
	EE40	Operating mode from event 1, profile 2	Modo di funzionamento da evento 1, profilo 2	Num	0	2	0 = Comfort 1 = Economy 2 = Stand by	0
	EE45	Event 2 start time, profile 2	Ora inizio evento 2, profilo 2	hh	0	23		13
	EE46	Event 2 start minutes, profile 2	Minuti inizio evento 2, profilo 2	mm	0	59		30
	EE47	Operating mode from event 2, profile 2	Modo di funzionamento da evento 2, profilo 2	Num	0	2	0 = Comfort 1 = Economy 2 = Stand by	1
	EE52	Event 3 start time, profile 2	Ora inizio evento 3, profilo 2	hh	0	23		17
	EE53	Event 3 start minutes, profile 2	Minuti inizio evento 3, profilo 2	mm	0	59		30
	EE54	Operating mode from event 3, profile 2	Modo di funzionamento da evento 3, profilo 2	Num	0	2	0 = Comfort 1 = Economy 2 = Stand by	0
	EE59	Event 4 start time, profile 2	Ora inizio evento 4, profilo 2	hh	0	23		23
	EE60	Event 4 start minutes, profile 2	Minuti inizio evento 4, profilo 2	mm	0	59		30
	EE61	Operating mode from event 4, profile 2	Modo di funzionamento da evento 4, profilo 2	Num	0	2	0 = Comfort 1 = Economy 2 = Stand by	2



	Label	Description	Descrizione	U.M.	Min	Max	Note	Default
PROFILE 3 / PROFILO 3	E666	Event 1 start time, profile 3	Ora inizio evento 1, profilo 3	hh	0	23		0
	E667	Event 1 start minutes, profile 3	Minuti inizio evento 1, profilo 3	mm	0	59		0
	E668	Operating mode from event 3, profile 3	Modo di funzionamento da evento 1, profilo 3	Num	0	2	0 = Comfort 1 = Economy 2 = Stand by	0
	E673	Event 2 start time, profile 3	Ora inizio evento 2, profilo 3	hh	0	23		0
	E674	Event 2 start minutes, profile 3	Minuti inizio evento 2, profilo 3	mm	0	59		0
	E675	Operating mode from event 2, profile 3	Modo di funzionamento da evento 2, profilo 3	Num	0	2	0 = Comfort 1 = Economy 2 = Stand by	0
	E680	Event 3 start time, profile 3	Ora inizio evento 3, profilo 3	hh	0	23		0
	E681	Event 3 start minutes, profile 3	Minuti inizio evento 3, profilo 3	mm	0	59		0
	E682	Operating mode from event 3, profile 3	Modo di funzionamento da evento 3, profilo 3	Num	0	2	0 = Comfort 1 = Economy 2 = Stand by	0
	E687	Event 4 start time, profile 3	Ora inizio evento 4, profilo 3	hh	0	23		0
	E688	Event 4 start minutes, profile 3	Minuti inizio evento 4, profilo 3	mm	0	59		0
	E689	Operating mode from event 4, profile 3	Modo di funzionamento da evento 4 profilo 3	Num	0	2	0 = Comfort 1 = Economy 2 = Stand by	0

ENABLING

"Time band" operation can be activated with the **E600** time band management enabling parameter. Moreover, the RTC (internal clock) must be present and enabled to operate (it must not be faulty and/or not regulated, for further details refer to the specific alarms). The "Time band" operating mode only affects the operating mode change from ON-Comfort to STAND-BY, from ON-Economy to STAND-BY, from ON-Comfort to ON-Economy, and vice versa. The mode change procedure always takes place with the rules (times, etc.) envisioned by the basic adjustment. The time band management is an exclusive function of the parameters set.

PRIORITY

In the "time band" management ambit, the change events mode has the same priority as the local change mode via keyboard and serial port, clearly limited to ON-Comfort, ON-Economy and STAND-BY. Refer to that stated in the "Selection of the operating mode" (priority level 4). For example: if a change intervenes in manual mode from keyboard, which implements an ON-Economy with time band management enabled, which managed an ON-Comfort, the effect of this manual ON-Economy operation will have immediate priority, but will ONLY remain valid until the successive event envisioned by the "time band" management, which will then retake control of the operating mode. The events all have the same priority level: the controller behaves according to the last event occurring. In the event of simultaneous events, the one with the lowest index is performed (1,2,3 or 4).

ABILITAZIONE

Il funzionamento "a Fasce Orarie" è attivabile con il parametro Abilitazione gestione a fasce orarie **E600**, inoltre l'RTC (orologio interno) deve essere presente e abilitato al funzionamento (non deve essere guasto e/o non regolato, per ulteriori dettagli si rimanda agli specifici allarmi) Il funzionamento "a Fasce Orarie" ha effetti solo sul cambio del modo di funzionamento da ON-Comfort a STAND-BY, da ON-Economy a STAND-BY, da ON-Comfort a ON-Economy, e viceversa. La procedura di cambio modo avviene sempre con le regole (tempi, etc.) previste dalla regolazione base. La gestione a fasce orarie è esclusivamente funzione dei parametri impostati.

PRIORITÀ

Nell'ambito della gestione "a fasce orarie", gli eventi di cambio modo hanno la stessa priorità del cambio modo locale tramite tastiera e seriale, chiaramente limitatamente a ON-Comfort, ON-Economy e STAND-BY. Si rimanda pertanto a quanto riportato in "Selezione del modo di funzionamento" (livello di priorità 4). Ad esempio: se interviene un cambio modo manuale da tastiera, che impone un ON-Economy, durante la gestione a fasce orarie abilitata, che gestiva un ON-Comfort, l'effetto di questa operazione manuale di ON-Economy avrà "priorità" immediata, ma rimarrà valida SOLO fino al successivo evento previsto dalla gestione "a fasce orarie" che tornerà quindi a riprendere il controllo delle modalità di funzionamento. Gli eventi hanno la medesima priorità tra loro: il controllore si comporta secondo l'ultimo evento intercorso. In caso di eventi contemporanei, viene eseguito solo quello con indice (1,2,3 o 4) inferiore.



BLACK OUT

1. Time band management **DISABLED**: when the black-out is restored, the device behaves with mode already defined.
2. Time band management **ENABLED**: when black-out is restored, the device assumes the status of the last event occurring before the black-out.

BLACK OUT

1. Gestione a fasce orarie **DISABILITATA**: al rientro dal black-out il dispositivo si comporta con modalità già definita.
2. Gestione a fasce orarie **ABILITATA**: al rientro dal black-out il dispositivo assume lo stato dell'ultimo evento intercorso prima del black-out.

3.1 EXAMPLE OF TIME BANDS PROGRAMMING - ESEMPIO DI PROGRAMMAZIONE FASCE ORARIE

Below find an example of the structure of profile 1 containing 4 events:

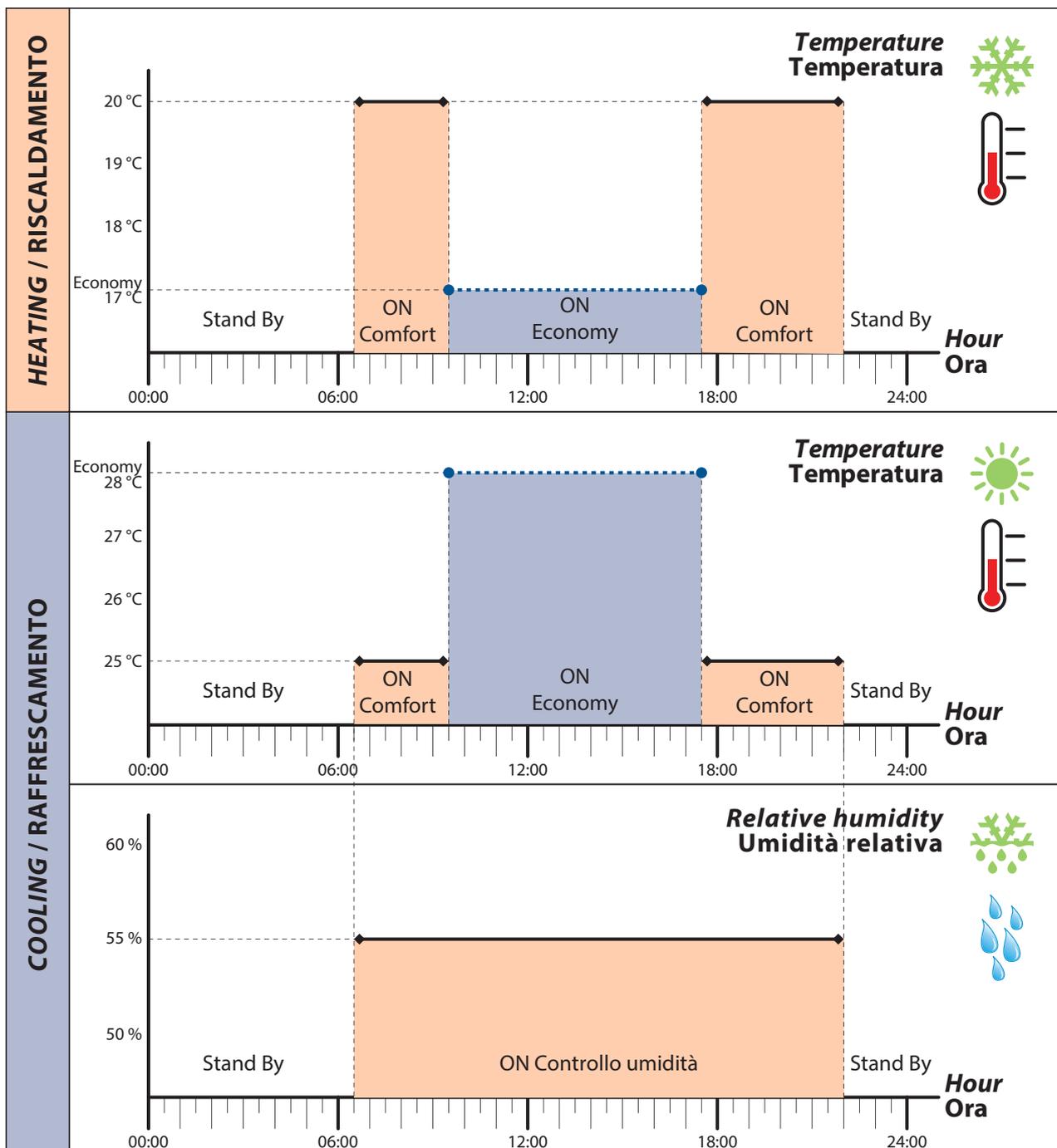
- Event 1 = start time 06.30 – ON-Comfort operating mode
- Event 2 = start time 09.30 – ON-Economy operating mode
- Event 3 = start time 17.30 – ON-Comfort operating mode
- Event 4 = start time 22.00 – Stand-By operating mode

Di seguito un esempio della struttura del profilo 1 con al suo interno 4 eventi :

- Evento 1 = ore di inizio 06.30 – modo di funzionamento ON-Comfort
- Evento 2 = ore di inizio 09.30 – modo di funzionamento ON-Economy
- Evento 3 = ore di inizio 17.30 – modo di funzionamento ON-Comfort
- Evento 4 = ore di inizio 22.00 – modo di funzionamento Stand-By

SYSTEM OPERATING WITH PROFILE 1 GRAPHICS

GRAFICI FUNZIONAMENTO IMPIANTO CON PROFILO 1



N.B. Dehumidification is only enabled in the summer. Its operation is forced in Stand-By (dehumidifier off) in concomitance with the stand-by event set. In the other cases, dehumidification is simulated with the set in the **5-UN** parameter and with the activation of the external digital input for dehumidification (optional).

N.B. La deumidificazione viene abilitata solo nella stagione estiva. Il suo funzionamento è forzato in Stand-By (deumidificatore spento) in concomitanza dell'evento stand-by impostato. Negli altri casi la deumidificazione viene simulata con il set impostato nel parametro **5-UN** e con il consenso deumidificazione da contatto digitale esterno (opzionale).

WEEKLY MANAGEMENT TABLE

Below find an assignment example of the 3 profile in the days of the week:

Label	Day	Profile
tE01	Monday	1
tE02	Tuesday	1
tE03	Wednesday	1
tE04	Thursday	1
tE05	Friday	1
tE06	Saturday	2
tE07	Sunday	3

TABELLA GESTIONE SETTIMANALE

Di seguito è riportato un esempio di assegnazione dei 3 profili nei giorni settimanali:

Label	Giorno	Profilo
tE01	Lunedì	1
tE02	Martedì	1
tE03	Mercoledì	1
tE04	Giovedì	1
tE05	Venerdì	1
tE06	Sabato	2
tE07	Domenica	3

TIME BAND PROGRAMMING PROCEDURE

Below find an example of the structure of profile 2 containing 4 events:

- Event 1 = start time 06.30 – ON-Comfort operating mode
- Event 2 = start time 09.30 – ON-Economy operating mode
- Event 3 = start time 06.30 – ON-Comfort operating mode
- Event 4 = start time 22.00 – Stand-By operating mode

Below find an example of the structure of profile 3 containing 4 events:

- Event 1 = start time 06.30 – ON-Comfort operating mode
- Event 2 = start time 22.00 – Stand-By operating mode
- events 3 and 4 will be programmed as the event 2 so that these are annulled.

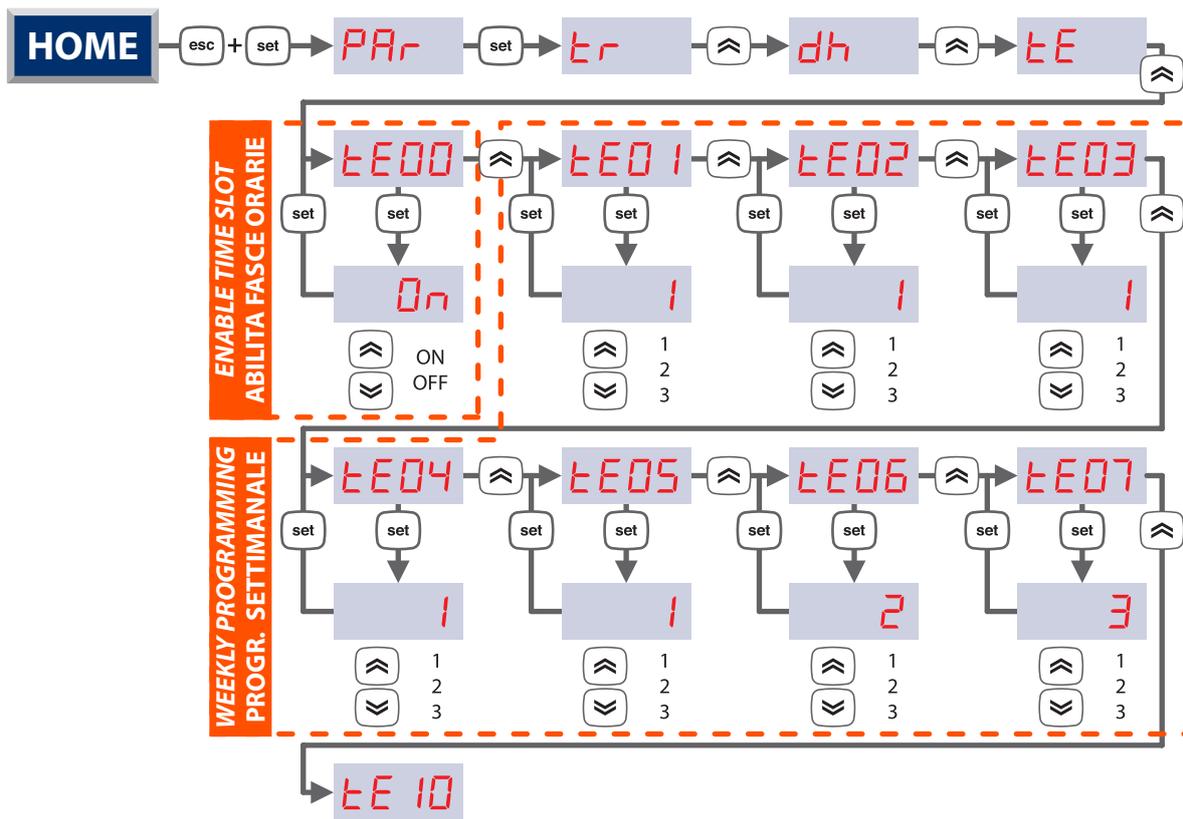
PROGRAMMAZIONE DELLE FASCE ORARIE

Di seguito un esempio della struttura del profilo 2 con al suo interno 4 eventi :

- Evento 1 = ore di inizio 06.30 – modo di funzionamento ON-Comfort
- Evento 2 = ore di inizio 09.30 – modo di funzionamento ON-Economy
- Evento 3 = ore di inizio 12.15 – modo di funzionamento ON-Comfort
- Evento 4 = ore di inizio 22.00 – modo di funzionamento Stand-By

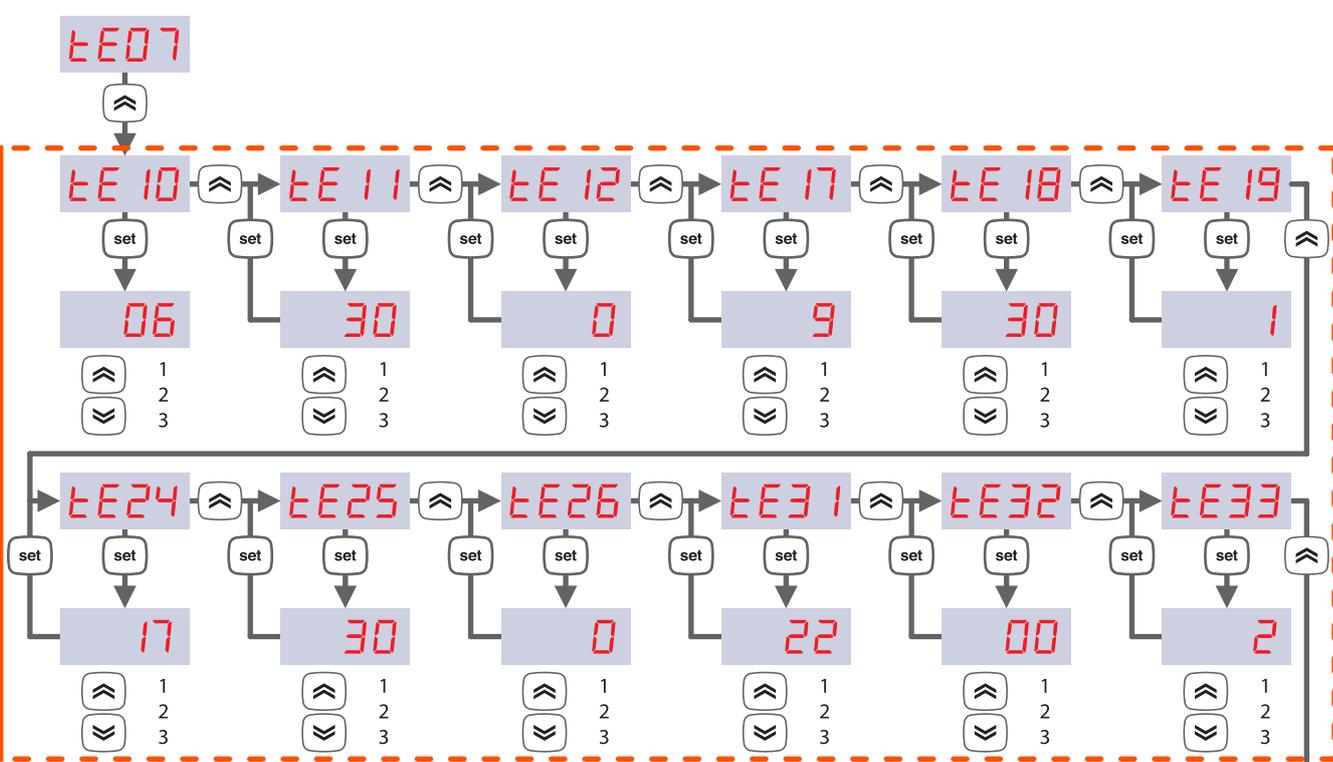
Di seguito un esempio della struttura del profilo 3 con al suo interno 4 eventi :

- Evento 1 = ore di inizio 08.00 – modo di funzionamento ON-Comfort
- Evento 2 = ore di inizio 22.00 – modo di funzionamento Stand-By
- gli eventi 3 e 4 saranno programmati come l'evento 2 per far sì che vengano annullati.

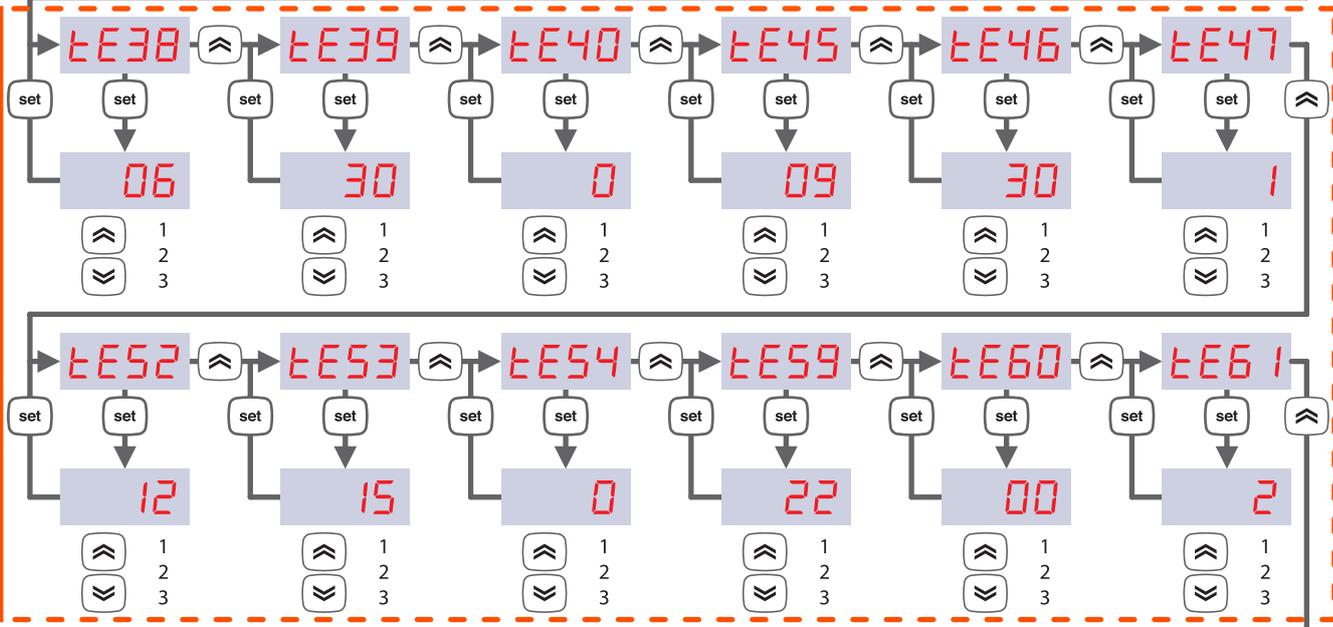




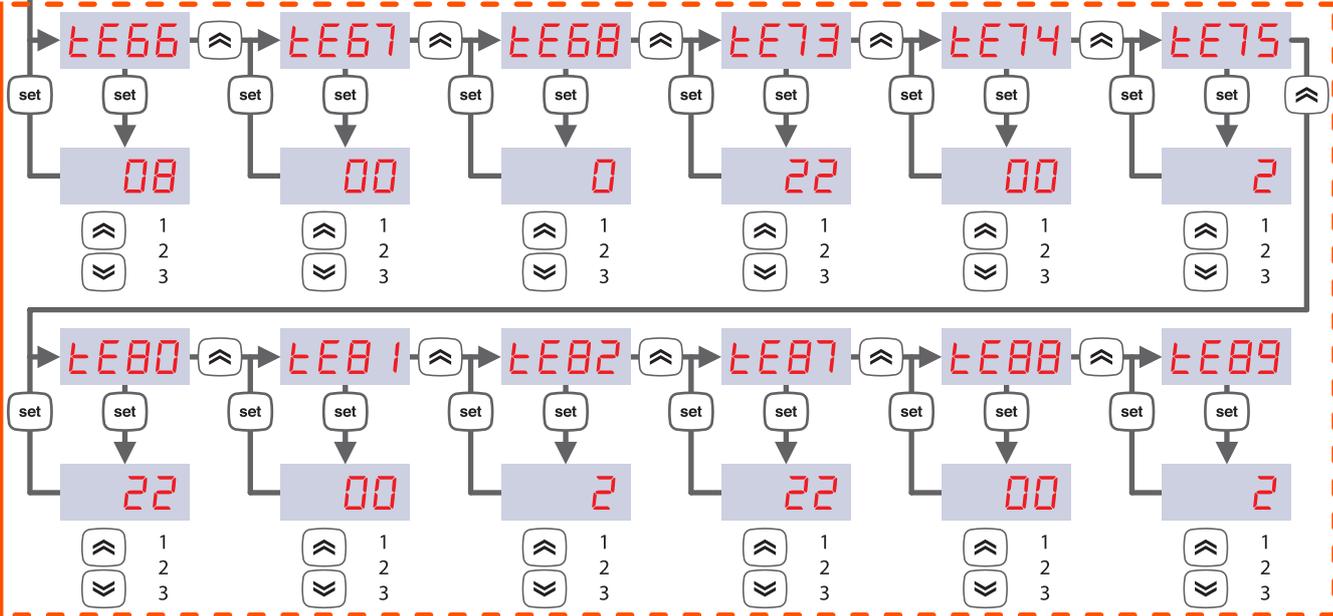
PROFILE 1 / PROFILO 1



PROFILE 2 / PROFILO 2



PROFILE 3 / PROFILO 3



4 EASY CLIMA CONTROLLER

DESCRIPTION

Room interface from Easy Clima Controller is an optional device that can be coupled to Easy Clima controller. The interface allows you to remote control the information on the Easy Clima controller in the room. Fitted with temperature and humidity probe, it allows to control the winter temperature, the summer temperature and dehumidification.

DESCRIZIONE

Interfaccia da ambiente Easy-Clima Controller è un dispositivo opzionale abbinabile alla centralina Easy Clima. L'interfaccia permette di remotare in ambiente le informazioni presenti sulla centralina Easy-Clima. Dotata di sensore temperatura ed umidità permette il controllo della temperatura invernale ed della temperatura e deumidificazione estiva.



DESCRIPTION OF KEYS

Short press keys table*

Key	Description
	Modification of the temperature set-point
	Modification of the temperature set-point
	Set-point modification

* Operation from main display, for the use from menu, see the successive user paragraphs

DESCRIZIONE TASTI

Tabella pressione breve tasti*

Tasto	Descrizione
	Modifica del setpoint temperatura
	Modifica del setpoint temperatura
	Modifica Setpoint

* Funzionamento da visualizzazione principale, per l'utilizzo da menu vedere i paragrafi successivi utente

Long press keys table

Key	Description
	Season change
	Economy/Comfort
	Set main display
	Stand by/On

Tabella pressione prolungata tasti

Tasto	Descrizione
	Cambio stagione
	Economy / Comfort
	Imposta visualizzazione principale display
	Stand by / On

Key combination table

Key	Description
+	<ul style="list-style-type: none"> Time Band programming Parameters programming (see technical manual)

Tabella Combinazione di tasti

Tasto	Descrizione
+	<ul style="list-style-type: none"> Programmazione Fasce Orarie Programmazione parametri (vedi manuale tecnico)



DESCRIPTION OF SYMBOLS AND ICONS

Summary table of the symbols and icons			
Icon	Description	Icon	Description
	Cooling icon		Menu icon
	Heating icon		Low temperature system solenoid valve icon
	Stand-by icon		Low temperature system pump icon
	Dehumidification icon		Modulating mixing valve
	Economy icon		Chiller icon
	Alarm icon		Boiler icon
	°C		High temperature system solenoid valve icon
%R.H. icon"/>	% R.H.		High temperature system pump
		Time band operating icon	

DESCRIZIONE SIMBOLI E ICONE

Tabella riassuntiva dei simboli e delle icone			
Icona	Descrizione	Icona	Descrizione
	Icona raffreddamento		Icona menu
	Icona riscaldamento		Icona elettrovalvola impianto bassa temperatura
	Icona stand-by		Icona pompa impianto bassa temperatura
	Icona deumidificazione		Valvola miscelatrice modulante
	Icona economy		Icona chiller
	Icona allarme		Icona caldaia
	°C		Icona elettrovalvola impianto alta temperatura
%R.H. icon"/>	% R.H.		Pompa impianto alta temperatura
		Icona funzionamento a fasce orarie	

DESCRIPTION OF DISPLAY

DESCRIZIONE DISPLAY

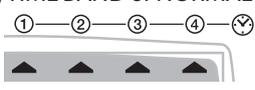
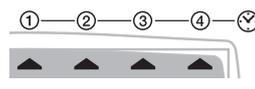


Num	Description
1	small display for showing: <ul style="list-style-type: none"> • time (hh: mm) • label menu • label parameters • label alarms
2	large display for showing: <ul style="list-style-type: none"> • temperature • parameters folders • parameters value

Num	Descrizione
1	display piccolo per visualizzazione: <ul style="list-style-type: none"> • ora (hh: mm) • label menu • label parametri • label allarmi
2	display grande per visualizzazione: <ul style="list-style-type: none"> • temperatura • cartelle parametri • valore parametri

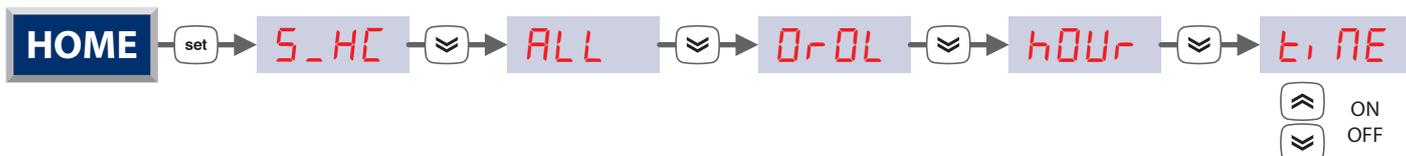


MODIFICA SET POINT - SET-POINT MODIFICATION

Label		Parametri - Parameters	
First level Primo livello I	Second level Secondo livello	Descrizione - Description	
1	S_HC	Comfort temperature set in winter mode - Set di temperatura comfort in inverno	
2	S_hr	Economy temperature set in winter mode - Set di temperatura economy in inverno	
3	S_CC	Comfort temperature set in summer mode - Set di temperatura comfort in estate	
4	S_Cr	Economy temperature set in summer mode - Set di temperatura economy in estate	
5	S_UN	Humidity set - Set di umidità	
6	MODE	Setting the ON or OFF operating mode to control the LT Area and the HT Area. The VALUE field means "ON" or "OFF". If "OFF" is set, the main display will show "OFF". Impostazione del modo di funzionamento in ON o in OFF per il controllo sia della Zona BT che della Zona AT. Il campo VALORE, vale "ON" oppure "OFF". Se viene impostato "OFF", in visualizzazione principale sul DISPLAY viene visualizzato "OFF".	
7	TIME	Setting TIME BAND or NORMAL operation. The VALUE field means "ON" or "OFF". If ON is set, one of the  symbol switches on Impostazione del funzionamento a FASCE ORARIE oppure NORMALE. Il campo VALORE vale "ON" oppure "OFF". Se viene impostato "ON" si accende uno dei simboli 	
8	hour	Display of the operating hours of the LT Area Pump, the timer is shown on the DISPLAY up to a maximum of 9999 hours. Visualizzazione delle ore di funzionamento della Pompa di Zona BT, il contatore viene visualizzato, sul DISPLAY fino ad un massimo di 9999 ore.	
9	OrOl	1 Hour	Hour set - Set dell'ora
		2 Min	Minutes set - Set dei minuti
		3 Day	Day set - Set del giorno
		4 Mese	Month set - Set del mese
		5 Anno	Year set - Set dell'anno
10	ALL	Display of alarm codes in progress. See relevant paragraph. Visualizzazione dei codici di allarme in corso. Vedi paragrafo dedicato.	

TIME BAND MANAGEMENT

"Time band" operation by Easy Clima controller can be activated with the "time" band management enabling parameter.



For management of the time bands follow the instructions described below to access the parameters and "3 Time Band Management" chapter for all details regarding programming.

GESTIONE FASCE ORARIE

Il funzionamento "a Fasce Orarie" tramite Easy Clima Controller è attivabile con il parametro abilitazione gestione a fasce orarie "time".

Per la gestione delle fasce orarie, seguire il percorso sotto descritto per accedere ai parametri e il capitolo "3 Gestione Fasce Orarie" per tutti i dettagli sulla programmazione.

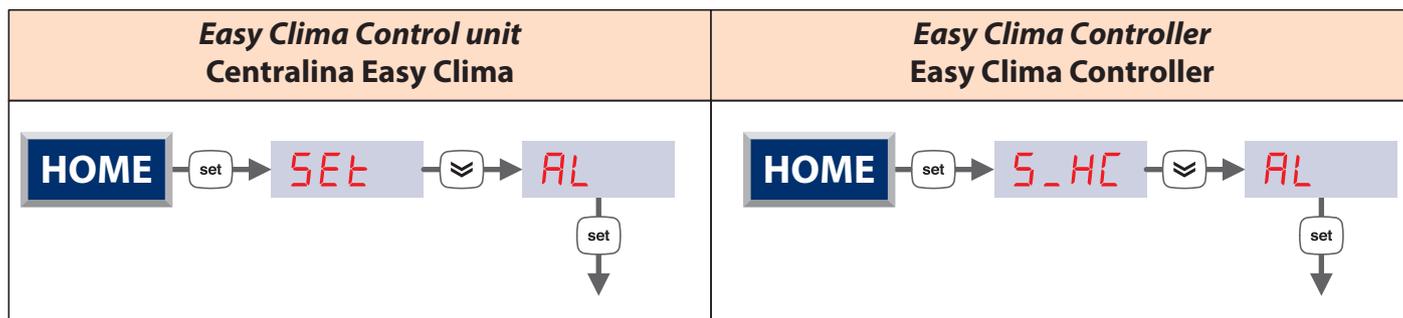


4.1 DIAGNOSTICS - DIAGNOSTICA

The diagnostics consists in the management of everything that is associated to the alarms. For Easy Clima device, all alarms have "automatic rearm".

La diagnostica consiste nella gestione di tutto ciò che è associato agli allarmi.

Per il dispositivo Easy Clima tutti gli allarmi sono a "riarmo automatico".



Below find the list of various alarm codes that appear and their diagnostic meaning:

Di seguito i vari codici di allarme che compaiono ed il loro significato diagnostico:

Code Codice	Alarm Allarme	Alarm management Gestione allarme	Digital/Analogue Digitale/Analogico
Er00	General alarm Allarme generale	All outputs are switched off Tutte le uscite vengono spente	Digital Digitale
Er01	LT Flow Temperature Probe Error Errore Sonda temperatura di Mandata BT	All outputs are switched off Tutte le uscite vengono spente	Analogue Analogico
Er02	External Temperature Probe Error Errore Sonda Temperatura Esterna	Operation without Ext. probe Funzionamento senza sonda Ext.	Analogue Analogico
Er03	Area 1 Room Temperature Probe Error Errore Sonda Temperatura Ambiente Zona 1	Operation without Env. probe Funzionamento senza Sonda Amb.	Analogue Analogico
Er04	Area 1 Room Humidity Probe Error from AIR2 Errore Sonda Umidità Ambiente Zona 1 da AIR2	Operation only with humidistat in AI4 Funzionamento solo con Umidostato in AI4	Analogue Analogico
Er05	Clock fault error Errore Orologio guasto	Operating without automatism of the time bands (reset date/time) Funzionamento senza automatismo delle fasce orarie (reimpostare Data/Ora)	Digital Digitale
Er06	Exceeding humidity maximum threshold in progress Superamento soglia massima di Umidità in corso	Dehumidifier switch-off with Chiller and system (HT or LT) remaining in operating mode Spegnimento Deumidificatore, con Chiller ed Impianto (AT o BT) che rimane in funzione	Digital Digitale
Er07	Automatic stand-by in progress Stand-By Automatico in corso	Anti-freeze management only Solo gestione Antigelo	Digital Digitale
Er08	LT system temperature below lower SAFETY limit, parameter Er31 Temperatura impianto BT sotto il limite di SICUREZZA inferiore, parametro Er31	Switch-off of all LT system loads. Manual rearm in main page with long pressure of the "ESC" key until the error disappears Spegnimento di tutti i carichi impianto BT Riarmo manuale in pagina principale con pressione prolungata tasto "ESC" fino alla scomparsa dell'errore	Digital Digitale
Er09	LT system higher temperature SAFETY limit exceeded, parameter Er30 Superato limite di SICUREZZA superiore temperatura impianto BT, parametro Er30	Switch-off of all LT system loads. Manual rearm in main page with long pressure of the "ESC" key until the error disappears Spegnimento di tutti i carichi impianto BT Riarmo manuale in pagina principale con pressione prolungata tasto "ESC" fino alla scomparsa dell'errore	Digital Digitale
Er46	Clock to adjust error Errore orologio da regolare	Operating without automatism of the time bands Funzionamento senza automatismo delle fasce orarie	Digital Digitale



RDZ S.p.A.
📍 V.le Trento, 101 (S.S. 13 Km 64.5) 33077 SACILE (PN) - Italy
☎ Tel. +39 0434.787511 📠 Fax + 39 0434.787522
🌐 www.rdz.it ✉ rdzcentrale@rdz.it

**COMPANY WITH
QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV GL
= ISO 9001 =**